



# NOVIEMBRE 2015

## MÁSTER EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL: LOCALIZACIÓN, SUBTITULACIÓN Y DOBLAJE

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁB/DOM
					1
2	3 Dr. Frederic Chaume (Universidad Jaume I) 10,00 h - 14,00 h <b>La profesión del traductor de doblaje</b>	4	5	6	7/8
9	10 POR DETERMINAR <b>Por determinar</b>	11	12	13	14/15
16	17 Dr. Patrick Zabalbeascoa (Universidad Pompeu Fabra) 10,00 h - 14,00 h <b>Particularidades de la traducción para doblaje</b>	18	19 D. Pedro Gómez Rivera (Ericsson) 10,00 h. - 13,00 h. <b>Introducción a la audiodescripción</b>	20	21/22
23	24 D. Pedro Gómez Rivera (Ericsson) 10,00 h. - 13,00 h. <b>Introducción a la audiodescripción</b>	25	26 D. Pedro Gómez Rivera (Ericsson) 10,00 h. - 13,00 h. <b>Técnicas de audiodescripción para televisión</b>	27	28/29
30					



# DICIEMBRE 2015

## MÁSTER EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL: LOCALIZACIÓN, SUBTITULACIÓN Y DOBLAJE

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁB/DOM
	<b>1</b> D. Pedro Gómez Rivera (Ericsson) 10,00 h - 13,00 h  Técnicas de audiodescripción para televisión	<b>2</b>	<b>3</b> D. Pedro Gómez Rivera (Ericsson) 10,00 h - 13,00 h  Técnicas de audiodescripción para televisión	<b>4</b>	<b>5/6</b>  Puente de la Constitución
<b>7</b>  Puente de la Constitución	<b>8</b>  Puente de la Constitución	<b>9</b>	<b>10</b> D. Miguel Hidalgo (CEIAF) 10,00 h - 13,00 h  La empresa de audiodescripción	<b>11</b>	<b>12/13</b>
<b>14</b>	<b>15</b> Dña. Marta Chapado Sánchez (ISTRAD) 10,00 h - 13,00 h  Análisis filmico aplicado a la audiodescripción	<b>16</b> Dña. Marta Chapado Sánchez (ISTRAD) 10,00 h - 13,00 h  Análisis filmico aplicado a la audiodescripción	<b>17</b> Dña. Marta Chapado Sánchez (ISTRAD) 10,00 h - 13,00 h  Análisis filmico aplicado a la audiodescripción	<b>18</b>	<b>19/20</b>
<b>21</b>  Vacaciones Navidad	<b>22</b>  Vacaciones Navidad	<b>23</b>  Vacaciones Navidad	<b>24</b>  Vacaciones Navidad	<b>25</b>  Vacaciones Navidad	<b>26/27</b>
<b>28</b>  Vacaciones Navidad	<b>29</b>  Vacaciones Navidad	<b>30</b>  Vacaciones Navidad	<b>31</b>  Vacaciones Navidad		



# ENERO 2016

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁB/DOM
				1 Vacaciones Navidad	2/3
4 Vacaciones Navidad	5 Vacaciones Navidad	6 Vacaciones Navidad	7 Dña. Marta Chapado Sánchez (ISTRAD) 10,00 h - 13,00 h Análisis filmico aplicado a la audiodescripción	8	9/10
11	12 Dña. Marta Chapado Sánchez (ISTRAD) 10,00 h - 13,00 h Locución del guion de audiodescripción	13	14 Dña. Viviana Merola (ISTRAD) 10,00 h - 13,00 h Audiodescripción en museos	15	16/17
18	19 Dña. Esmeralda Azkarate-Gaztelu (Aptent) 10,00 h - 13,00 h Audiodescripción en teatro	20	21 Dña. Noemí Cantarero Tena (ISTRAD) 10,00 h - 13,00 h Introducción a la localización	22	23/24
25	26 Mario Crespo Miguel (Instituto de Lingüística Aplicada - Universidad de Cádiz) 10,00 h - 13,00 h La traducción automática	27 Dña. Elisa Alonso (Traductora Profesional) 10,00 h - 13,00 h Programas de Traducción Asistida	28 Dña. Elisa Alonso (Traductora Profesional) 10,00 h - 13,00 h Programas de Traducción Asistida	29	30/31



# FEBRERO 2016

## MÁSTER EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL: LOCALIZACIÓN, SUBTITULACIÓN Y DOBLAJE

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁB/DOM
1	2 Dña. Elisa Alonso (Traductora Profesional) 10,00 h. - 13,00 h  Programas de Traducción Asistida	3	4 Dña. Cristina Ramírez Delgado (ISTRAD) 10,00 h. - 13,00 h  Traducción de páginas web	5	6/7
8	9 Dña. Cristina Ramírez Delgado (ISTRAD) 10,00 h - 13,00 h  Traducción de páginas web	10	11 Dña. Cristina Ramírez Delgado (ISTRAD) 10,00 h. - 13,00 h  Traducción de páginas web	12	13/14
15	16 Dña. Rocío Márquez Garrido (ISTRAD) 10,00 h - 13,00 h  Traducción / edición de imágenes	17	18 D. Pablo Muñoz (Traductor Profesional ) 10,00 h - 13,00 h  Localización de videojuegos	19	20/21
22	23 Dña. Rocío Márquez Garrido (ISTRAD) 10,00 h - 13,00 h  Traducción / edición de imágenes	24	25 D. Pablo Muñoz (Traductor Profesional) 10,00 h - 13,00 h  Localización de videojuegos	26	27/28
29  Día de Andalucía					/